



ИНСТИТУТ ЗА ОНКОЛОГИЈУ ВОЈВОДИНЕ

Пут др Голдмана 4, 21204 Сремска Каменица, Србија
Тел: + 381 21 480 5500 • <http://www.onk.ns.ac.rs> • Факс: + 381 21 661 3741

Број: 5/24/2-2304

Дана: 07.10.2024.

Предмет: Позив за достављање понуда

Поштовани,

Институт за онкологију Војводине упућује позив за достављање понуда у поступку набавке на коју се закон не примењује - набавку испод прагова до којих се Закон не примењује, у складу са чланом 27. став 1. тачка 1) Закона о јавним набавкама ("Сл. гласник РС" бр. 91/2019, 92/2023), члана 80. Правилника о ближем уређивању поступака набавки у Институту за онкологију Војводине од 25.01.2021. године, и Одлуком о спровођењу поступка набавке на коју се ЗЈН не примењује број 5/24/2-2302 од 07.10.2024. године.

1. Редни број набавке за текућу годину: 27/24/27/ЗЈН
2. Предмет набавке, назив и ознака из општег речника набавке, позиција у Плану набавки за 2024. годину:
предмет набавке: услуге
назив набавке: Услуге писаног превођења
главна CPV ознака: 79530000 - услуге превођења
додатна CPV ознака: /
ставка Плана набавке: 59 – остале стручне услуге - разно
3. Врста поступка набавке: набавка на коју се одредбе ЗЈН не примењују, члан 27. ЗЈН
4. Критеријум за доделу уговора: најнижа понуђена цена

У случају да две или више понуда имају исту понуђену цену, предност ће имати понуда са дужим роком важења понуде. У случају да две или више понуда имају исту понуђену цену и исти рок важења понуде, наручилац ће уговор доделити понуђачу који буде извучен путем жреба. Извлачење путем жреба наручилац ће извршити јавно, у присуству понуђача. Понуђачима који не присуствују овом поступку, наручилац ће доставити записник о поступку извлачења путем жреба.

5. Партије: предмет набавке није обликован по партијама
6. Техничке карактеристике (спецификације), квалитет, количина и опис: према подацима у Обрасцу понуде и Моделу уговора.

Захтева се писано превођење текста са енглеског језика на српски језик, са српског језика на енглески језик, са других језика по захтеву Наручиоца (немачки, француски и др.) на српски и обратно.

7. Обавезни услови које понуђач мора испунити за учешће у овој набавци:



ИНСТИТУТ ЗА ОНКОЛОГИЈУ ВОЈВОДИНЕ

Пут др Голдмана 4, 21204 Сремска Каменица, Србија
Тел: + 381 21 480 5500 • <http://www.onk.ns.ac.rs> • Факс: + 381 21 661 3741

7.1. Услов: понуђач је у периоду од највише три последње године пре истека рока за подношење понуда, без примедби на квалитет извршио услуге превођења за потребе најмање три наручиоца за које се захтева да су: здравствена установа и/или медицински факултет и/или орган државне управе.

Доказ: Овај критеријум се доказује Референтном листом, потписаном и овереном од стране понуђача. Наручилац задржава право да захтева достављање фотокопије фактуре, уговора или другог документа којим се доказује испуњеност овог услова, као и изјаву референтног наручиоца.

7.2. Услов: У моменту подношења понуде понуђач мора имати најмање 5 радно ангажованих преводилаца са дипломом Филолошког/Филозофског факултета – дипломирани професор (запосленог на неодређено време или одређено време или ангажованог за обављање привремених и повремених послова или ангажованог по уговору о делу или о допунском раду):

- најмање три преводиоца за енглески језик, од којих је најмање један овлашћени судски тумач за енглески језик,

- најмање два преводиоца за немачки и/или француски језик.

Доказ:

- за лица запослена код понуђача копију М обрасца или уговора о раду,

- за лица која нису у радном односу код понуђача копију уговора о радном ангажовању,

- за сва наведена лица копију дипломе,

- за судског тумача копију решења о постављењу за судског преводиоца.

7.3. Услов: понуђач има успостављен систем управљања квалитетом и то:

- Систем менаџмента безбедношћу информација ISO 27001, или одговарајуће, за област превођења текстова.

- Систем менаџмента услугама превођења ISO 17100, или одговарајуће, за област превођења текстова.

Доказ: копија важећег сертификата.

8. Датум слања позива потенцијалним понуђачима и објављивања на интернет страници Наручиоца www.onk.ns.ac.rs: 07.10.2024. године.

9. Понуду доставити на адресу Наручиоца - Институт за онкологију Војводине, 21204 Сремска Каменица, Пут доктора Голдмана 4, путем поште или лично - предајом референту за деловодни протокол (канцеларија у приземљу, у периоду од 07.30 до 14.30 часова), или електронском поштом: stevanovic.blanka@onk.ns.ac.rs.



ИНСТИТУТ ЗА ОНКОЛОГИЈУ ВОЈВОДИНЕ

Пут др Голдмана 4, 21204 Сремска Каменица, Србија
Тел: + 381 21 480 5500 • <http://www.onk.ns.ac.rs> • Факс: + 381 21 661 3741

10. Понуда се доставља на обрасцу понуде, који је у прилогу овог Позива. Прилог понуде чине докази о испуњености обавезних услова које понуђач мора испунити за учешће у овој набавци, и попуњени, потписани од стране овлашћеног лица понуђача и печатом оверени обрасци: Референтна листа, и Модел уговора.
11. Рок важења понуде не може бити краћи од 60 дана од дана отварања понуда.
12. Благовременим ће се сматрати све понуде које стигну на адресу Наручиоца, најкасније 16.10.2024. године, до 8.00 часова.
13. Рок за доношење одлуке: тридесет дана од дана отварања понуда.
14. Лице за контакт: Бланка Стевановић, економиста, службеник за јавне набавке, електронска пошта: stevanovic.blanka@onk.ns.ac.rs.
15. Саставни део овог Позива чини Образац понуде, Референтна листа и Модел уговора.